

世界侦探推理名著文库



[法] 莫里斯·勒布朗 著

孙桂荣 逸 风 译

亚森·罗平智斗福尔摩斯

 群众出版社

世界侦探推理名著



[法] 莫里斯·勒布朗 著
孙桂荣 逸 风 译

亚森·罗平智斗福尔摩斯



群众出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

亚森·罗平智斗福尔摩斯 / [法] 勒布朗著; 孙桂荣, 逸风译. —北京: 群众出版社, 2014. 8

(世界侦探推理名著文库)

ISBN 978 - 7 - 5014 - 5240 - 8

I. ①亚… II. ①勒… ②孙… ③逸… III. ①侦探小说—法国—现代 IV. ① I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 118358 号

世界侦探推理名著文库

亚森·罗平智斗福尔摩斯

[法] 莫里斯·勒布朗 著

孙桂荣 逸 风 译

出版发行: 群众出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京普瑞德印刷厂

版 次: 2014 年 8 月第 1 版

印 次: 2014 年 8 月第 1 次

印 张: 8

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 169 千字

书 号: ISBN 978 - 7 - 5014 - 5240 - 8

定 价: 24.00 元

网 址: www.qzCBS.com

电子邮箱: qzCBS@sohu.com

营销中心电话: 010 - 83903254

读者服务部电话 (门市): 010 - 83903257

警官读者俱乐部电话 (网购、邮购): 010 - 83903253

文艺分社电话: 010 - 83903973

本社图书出现印装质量问题, 由本社负责退换

版权所有 侵权必究

总 序

阅读经典 收获智慧

于洪笙

在色彩缤纷的世界文学园林里，侦探推理小说是一株盛开着奇异的花朵、分外引人入胜的巨大乔木。《中国大百科全书》“外国文学卷”对“侦探推理小说”这个词条是这样定义的：它是西方通俗文学的一种体裁，与哥特式小说、犯罪小说以及由它们衍生出来的间谍小说、警察小说、悬疑小说同属惊险神秘小说的范畴。侦探推理小说主要描写具有惊人推理、判断能力的人物根据一系列的线索，破解犯罪（多是凶杀）的疑案。它的结构、情节、人物，甚至环境都有一定的格局和程式，因此

它也是一种程式文学。

但就是这种文学样式，在自己并不太长的历史中，创造出两个奇迹：其一，产生了一个读者不准其死去的文学形象“福尔摩斯”。英国作家柯南·道尔一八八七年在《血字的研究》中创造了他，从此福尔摩斯成为人类智慧的符号并承担起人类“保护神”的重任。这不仅标志着福尔摩斯这个人物形象在文学意义上的不朽，更重要的是在现实生活中世界读者对它的需求，这是从人类文学产生之日起任何文学形象所不能比拟的。其二，产生了一位被称作“侦探小说女王”的作家——阿加莎·克里斯蒂。在她生前，即二十世纪六十年代，她的作品就在一百多个国家发行了四亿多册，仅次于《圣经》。如果考虑到《圣经》的销售主要依赖于悠久的宗教历史和庞大的教会系统作为背景的话，那么克里斯蒂就是世界文学史上最受欢迎的作家了。

不朽的人物形象、世界上最高的图书销

售量，均是在侦探推理小说领域创造的。如果我们还不能就此下结论说侦探推理小说是最好的文学样式，那么至少可以说它是最受读者欢迎、极具文学魅力的文学样式。

自一八四一年美国作家爱伦·坡创作《莫格街凶杀案》之后，侦探推理小说便以其曲折的情节、强烈的悬念、严谨的逻辑为表现手段，闪耀着理性的光芒，以智慧文学的形式显示出独有的魅力，在世界文坛上脱颖而出。从此，侦探推理小说便在世界各国拥有广大的读者，有关图书始终占据着国际图书市场销售量的四分之一以上，成为其他文学类图书难以企及的畅销、长销的图书类型。究其原因，侦探推理小说强大的生命力无非是由它的内容和形式所决定的。首先，侦探推理小说的巨大魅力，在内容上与它在审美上的主体意识被读者认可有关。一篇（部）优秀的侦探推理小说，不管故事发生在何国何时，不论篇幅长短，它都不能缺少一位正面人物。这

个正面人物继承的是世界文学传统，如史诗、悲剧中的英雄原型。在这个带有英雄色彩的正面人物即“侦探”身上，体现着人文精神和对人性的优点的描述，如正义、智慧、维护文明秩序，为纠正法制生活中的失衡、偏颇而奋不顾身等。他的主体人格应该是伸张正义、嫉恶如仇、尽忠职守、视死如归。这样一个在社会生活中具有奉献精神、牺牲精神的文学角色被创造者赋予的理想色彩，是人类在生存、繁衍、发展、进步、创造文明的过程中所必须发扬光大的。正如比利时著名诗人维尔·哈伦所说：“文学的主旋律是对人的肯定和人性的张扬。”因为信仰、理想犹如阳光对于万物，是被人类自己肯定、歌颂的，所以它便具有了永久的魅力。这种理想色彩的魅力，满足着人类对英雄的崇拜需求，也就是人类对自己理想的肯定。

与此同时，侦探推理小说是用故事的载体，反映着人类同自身存在的毒瘤——犯罪的斗争，是人类对自身文明进化过程的

不断反思。文明与犯罪，是人类历史进程中的双生子，而人类是必须要前进的，因此，同形形色色的犯罪作斗争，则集中反映着正义与邪恶、文明与贪欲、“真善美”与“假恶丑”的较量，体现着人类对自身理想的坚定捍卫。在这种较量中，文学的真谛得到了阐述。从这个角度讲，侦探推理小说还应在“智慧文学”前面加上“理想文学”。

同时，关于侦探推理小说在文本形式上的魅力，早在二十世纪三十年代，意大利杰出的马克思主义理论家安东尼·葛兰西就做了研究。他写道：“侦探推理小说这类书籍为什么总是令人读得如此入迷？它们能使人们得到什么样的满足？符合怎样的兴致？它们能给予人们什么样的特殊幻美？……阅读时，人们在幻想着‘美丽的’、‘有趣的’冒险，这种冒险应是个人不受约束的主动的精神表现。”

好奇地逗留在事物面前，屏住呼吸并密切地注视它们的奇异性，这是人的特性。

而正是这种好奇心，促使人类产生了区别于动物的伟大的想象功能。想象，这一人类本身所具有的天性，是人类生存、发展和创造文明的需要。正是想象才构成了人类行为中的创造性的基本特征。没有了想象，只知道追求近前的目标，人们就会减弱并失去活力。正是想象，激发着人类走向一个又一个未知的世界。在想象中去探秘，去历险，去体验英雄般的感受，人们这一古老的愿望正是在侦探推理小说中得到了满足。

作为一种智慧文学，侦探推理小说情节的主要框架是解谜，而读者的阅读实质上即是参与分析、判断、推理的解谜过程。对青少年读者来说，这更能激发他们的好奇心及探险、揭秘的心理，进而满足他们想象的乐趣、思索的乐趣、发现的乐趣、参与的乐趣，使他们在阅读的愉悦中不知不觉地进行了思维训练，提高了智能。因此，人们称侦探推理小说是“脑力体操”，这种脑力体操对当今的青少年尤为重要。

日本东京创造力开发研究所所长山上定也先生认为：“推理锻炼可以使头脑聪明，而作为一个现代人，应当及时掌握当代独特的成功利器——信息推理术，并把它和演绎法相结合，这能使你由此及彼、由表及里、举一反三、触类旁通，从而以高超的创造力迎接信息社会的挑战。”这番话倒是从另一个角度回答了孩子们为什么爱读侦探惊险作品的问题。一九九八年，由中国出版工作者协会少儿读物工作委员会和中华读书报社联合进行的“中国的孩子爱读什么书”的调查显示，侦探惊险作品超过“卡通漫画”及“寓言童话”，独占鳌头。

基于以上原因，由北京侦探推理文艺协会和群众出版社联合策划，决定推出《世界侦探推理名著文库》这套丛书，作为献给全国热爱这一文学样式的广大读者的一份珍贵的礼物。北京侦探推理文艺协会是我国目前在侦探推理文学研究、创作领域唯一的专业协会；群众出版社则是最早翻

译出版《福尔摩斯探案全集》和大量世界侦探推理佳作的全国著名的出版机构，在此样式的出版上声誉卓著。协会与出版社强强联合推出这套丛书，意在从权威的角度向读者推荐世界侦探推理文学领域的泱泱名作，其中包括这一文学样式在一百七十多年发展历程中涌现出的众多流派的巅峰之作。与此同时，对收入本套丛书的每部作品，我们均特邀专家撰写导读文章，发挥他们各自独特的审美才华，对文库收纳的众文本进行阅读上的尽情评点，从而使广大读者更加明白什么叫精彩、什么是名著、悬疑之美是如何形成的……从某种角度上看，我们这种阅读加欣赏、点评的做法是希冀读者在读完文库后能有一个宏观上的史线般的阅读收获，即知晓在世界侦探推理文学领域有哪些优秀的代表作家，那些精彩绝伦的作品为什么能够影响至今。如果这些不是我们的奢望的话，那么丰富的知识信息定会使这些图书成为读者朋友阅读、收藏、研究这一文学样式的最佳文本。

爱因斯坦说过：“我们所能有的最美好的经历是对神秘的感悟。它是坚守在真正艺术和真正科学发源地的基本感情。谁要是体验不到它，谁要是不再有好奇心，也不再惊讶的感觉，那就形同行尸走肉……”让我们放松心情，敞开胸怀，捧上这些充满神秘、惊险、智慧并能引发我们的好奇心的经典之作！让阅读这些作品成为我们人生最美好的经历吧！

（本文作者为中国人民公安大学教授、北京侦探推理文艺协会常务副会长）

英法神探的巅峰对决

唐 明

英语世界读福尔摩斯，法语世界读亚森·罗平！

如同福尔摩斯的名气比柯南·道尔更大一样，亚森·罗平的名气也比莫里斯·勒布朗大得多。

莫里斯·勒布朗在成为侦探小说家之前，已经发表过一些小说，如《一个女人》和《死亡的杰作》等，并且获得了成功，得到了莫泊桑的肯定和支持。一九〇五年，法国著名出版商皮埃尔·拉菲特创办《我知道一切》杂志，邀请勒布朗为该杂志创作侦探推理小说。勒布朗决心做一次尝试，

塑造一个具有法国特色的侦探。于是，他写出了《亚森·罗平被捕》，大受读者欢迎。后来，他陆续写出了五十多部有关侠盗亚森·罗平的侦探推理小说，从而奠定了他在法国侦探推理小说领域的地位。

《亚森·罗平智斗福尔摩斯》是侠盗亚森·罗平系列小说中有代表性的一部，出版于一九〇八年。勒布朗不仅在此系列小说中把亚森·罗平写成侦探之王，而且让他有机会与当时大名鼎鼎的英国侦探夏洛克·福尔摩斯较量并略胜一筹。当然，结果总是友好的，他们总能够和解。这部小说分为《金发女郎》和《犹太灯》两个相对独立的部分，内容大概是：巴黎连发奇案，警方明知是亚森·罗平所为，却又无可奈何，只好从英国请来福尔摩斯帮忙。侠盗在暗处，且占据“主场”优势，擅长五花八门的圈套和化装；名侦探在明处，处于“客场”劣势，而推理和观察能力却无人能敌。可以说，这不仅是英法两个知名侦探之间的斗法，而且是英法两国侦探推

理小说风格的集中碰撞，颇值得读者细心品味。

从小说塑造的人物来看，勒布朗笔下的人物性格更加丰富。福尔摩斯是专门破案的侦探，完全是正面人物，形象过于单纯，而亚森·罗平的形象则丰富得多。亚森·罗平是个探案高手，就像福尔摩斯一样，曾抓获很多罪犯，但他的魅力并不局限于此。他是亦侠亦盗，不但探案，而且作案，喜欢劫富济贫，偶尔会亲自出手偷点儿东西。他作案的手段令人匪夷所思，往往会让警方一筹莫展。他生性幽默，作案之后喜欢跟警方开玩笑，甚至会利用报纸宣传自己的义举，宣布自己要战胜福尔摩斯……正因为亚森·罗平是个富有浪漫色彩的人物，他才会受到法国人的狂热追捧，而亚森·罗平战胜福尔摩斯的故事，更是满足了法兰西民族的自尊心。

作为二十世纪上半叶法国侦探推理小说的代表，勒布朗的作品还属于以煽情侦探故事为核心、具有强烈戏剧化风格的传统

侦探推理小说模式。小说重视曲折多变的情节、出人意料的发展和意外的转折，特别注重情感的调动，加入强烈的爱情元素；反而并不强调严谨的逻辑推理和周密的案情分析，有时单靠意外情节取胜，通常会融进爱情与神秘，更似哥特式传奇小说。

如《金发女郎》案中，由神秘的金发女郎这条明线和作案人几次从不同的别墅神秘消失的暗线展开情节，节奏很快，并且一波三折：福尔摩斯采取行动时的求胜心切，破案计划时间过半仍一无所获甚至被耍弄时的窘迫，对金发女郎误判时的失望，层层破解别墅建筑秘密时的惊喜，揭露了真相并控制住金发女郎时的兴奋，以及旋即被抓住并且被困在回英国的船上时的绝望……每次转折都出人意料，高潮迭起。但同时，这种转折并不完全建立在严密的逻辑判断和缜密的预先计划的基础之上；更多的是借助运气或者是令人匪夷所思的手段。

作为法国侦探推理小说，浓郁的浪漫爱

情气息是作品的一大看点和最大特色。爱情不但使人物形象更加丰满，而且极大地推动了案情的发展。数学教师的女儿与表兄的爱情，既让亚森·罗平顺利实现了“绑架”其女儿逼迫父亲就范的目的，同时又避免了采取暴力手段，甚至让其女儿乃至父亲对侠盗产生了一丝感激之情。建筑师的女儿与侠盗的爱情，可以说是案情发展的推动力。文中两个人在面临危机时的对话，既让读者解开了心中对建筑师女儿作案动机的困惑，又让读者感受到浪漫爱情渗入到法国人骨髓而带来的震撼。

越是民族的，就越是世界的！时至今日，有关亚森·罗平的侦探推理小说在全世界流行，仅此系列的袖珍本就卖了近千万套，有的单行本销售过亿，而以此系列小说改编的电影、动漫等作品更是备受各国年轻人推崇，这就是经典的魅力与价值。

（本文作者为法庭内外杂志社副社长、北京侦探推理文艺协会理事）